

Отзыв научного руководителя на магистерскую диссертацию

Анастасии Вадимовны Харламовой

Аффрикаты в спонтанном речевом потоке на материале

албанского и арумынского языков

Диссертация представляет собой, насколько могу судить, первое в науке инструментально-фонетическое исследование аффрикат в спонтанной речи арумыно-албанских билингвов. Основные результаты новаторского для балканского языкознания исследования состоят в том, что для речи на арумынском и албанском языке (как на L1 и L2 соответственно) установлены инвентари аффрикат, акустические характеристики аффрикат, сходства и различия в их реализации в зависимости от действия различных факторов, из которых важнейшими оказываются, с одной стороны, фонетическое окружение, а с другой, – степень интегрированности лексем L2, содержащих аффрикаты, в языке L1. Зафиксированы процессы палатализации аффрикат и перехода аффрикат в щелевые.

Четко сформулированная цель исследования достигнута, в целом верно поставленные задачи решены. Тема работы раскрыта достаточно полно. Рассмотрена комплексная проблематика фонетики спонтанной речи, феномен аффрикаты и итоги его исследования в современном языкознании; на фоне общих сведений по истории Балкан даны краткие очерки истории исследования фонетики арумынского и албанского языков; подробно изложена методика предпринятого экспериментального и теоретического исследования. Практические вопросы полевого инструментально-фонетического исследования решены – получены достоверные первичные данные. Для контроля акустических характеристик аффрикат составлены специальные анкеты, записана речь информантов, тщательно документирован в транскрипциях, предъявлен в спектрограммах и осциллограммах, корректно фонетически проанализирован и с опорой на статистику интерпретирован достаточный аутентичный речевой материал двух языков.

Теоретические проблемы исследованы глубоко, с привлечением впечатляющего количества релевантных классических и самых современных научных публикаций на всех основных европейских и балканских языках. Полностью подведены итоги и намечены перспективы исследования.

Текст работы написан научным стилем, структурирован, снабжен иллюстрациями и информативными приложениями. 4 июня с.г. при выполнении операции "просмотреть отчёт о текстовых совпадениях SafeAssign" научным руководителем от bb.spbu.ru получен результат 9% highest match. По моему мнению, работа оригинальна на 100%.

В дальнейшем исследовании необходимо целенаправленно и мотивированно избирать подлежащий обследованию региональный и социальный вариант языка. Это вариант следует рассматривать в окружающем его контексте и на фоне других, аналогичных ему вариантов; арумьнский язык необходимо исследовать в системном сопоставлении с дакорумьнским. Уходя от импрессионистических обобщений единичного, необходимо работать над повышением уровня статистической достоверности первичных данных, получая достаточное количество данных от достаточного количества информантов, речь которых максимально репрезентативна для соответствующего поколения и социального слоя. Отбор информантов должен производиться целенаправленно. Списки лексем-стимулов, предлагаемые для чтения тексты и темы для бесед должны полностью соответствовать обычным, ежедневным навыкам речевого поведения информантов, их общей культуре. Повышение уровня системности собираемого речевого материала с учетом максимального количества внутри- и внешнеязыковых факторов, влияющих на его вариативность, есть еще одна насущная задача. Нужно ответить на вопросы, какие именно звуки и в какие именно отношения вступают между собой, например являются ли "палатализацией" в одном и том же смысле переходы /dʒ/ в [dz] и /dz/ в [dʒʰ].

Важно также повышать чистоту экспериментальной работы и качество данных, улучшая уровень технической оснащенности и используя качественное профессиональное оборудование, позволяющее максимально точно фиксировать акустические свойства сигнала. Необходимо производить запись в помещении с высоким уровнем подавления шумов, получить и опубликовать качественные осциллограммы и спектрограммы каждой из исследуемых фонетических единиц, вычлняемых в потоке речи. Важнейшей стороной дела является установление соотношения между экспертной оценкой при распознавании звука с опорой на восприятие и данными инструментального анализа.

Следует продолжить изучение релевантной литературы вопроса, в частности, привлечь новейшие исследования по фонетике целого ряда языков Юго-Восточной Европы, например венгерского (см. работы такого автора, как Péter Siptár). Нужно перейти к использованию качественного иллюстративного материала, в частности, профессиональных исторических, официальных политических и географических, а также топографических карт.

В заключение скажу, что Анастасией Вадимовной Харламовой сделан не только важный шаг в направлении описания важного и очень сложного сегмента арумьнской и албанской фонетики, но и давно назревший первый шаг в направлении понимания фонетической стороны речевого поведения балканского билингва.